# The Octave-day of St. Lawrence

## Comments

Aug. 17—The Octave-day of St. Lawrence, Martyr (Red)

Double Major

Mass as on the Feast of St. Lawrence (Aug. 10), with its proper propers.

St. Hyacinth, Confessor: St. Hyacinth, the glorious apostle of Poland and Russia, was admitted into the Order of Friars Preachers by St. Dominic himself. By his example of holy living and the power of his preaching, multitudes were converted, churches and convents were built, and 120 000 pagans and infidels were baptized by his hands. He died at Krakow in AD 1257, on the feast of the Assumption.

## Beginning of Mass

When the priest enters the Sanctuary, stand until he begins the prayers at the foot of the altar. Then kneel.
Bowing before the altar, the priest makes the sign of the cross, saying:

IN THE name of the Father, †and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

℣ . I will go in to the altar of God.

℟ . To God, Who giveth joy to my youth.

IN nómine Patris, †et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

℣ . Introíbo ad altáre Dei.

℟ . Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

## Judica Me

The priest and server say Psalm 42 alternately:

℣ . JUDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy; deliver me from the unjust and deceitful man.

℟ . For Thou art, God, my strength: why hast Thou cast me off? and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

℣ . Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy hill, and into Thy tabernacles.

℟ . And I will go in to the altar of God: to God Who giveth joy to my youth.

℣ . To Thee, O God, my God, I will give praise upon the harp: why art thou sad, O my soul, and why dost thou disquiet me?

℟ . Hope in God, for I will still give praise to Him, the salvation of my countenance and my God.

℣ . Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

℟ . As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

℣ . I will go in to the altar of God.

℟ . To God, Who giveth joy to my youth.

℣ . Our help is in the name of the Lord.

℟ . Who made heaven and earth

℣ . JUDICA me Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érue me.

℟ . Quia tu es Deus fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

℣ . Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

℟ . Et introíbo ad altáre Dei; ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

℣ . Confitébor tibi in cithara Deus, Deus meus: quare tristis es ánima mea, et quare contúrbas me?

℟ . Spera in ‘Deo, quóniam adhuc: confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

℣ . Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

℟ . Sicut erat in princípio et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

℣ . Introíbo ad altáre Dei.

℟ . Ad Deum qui lætificat juventútem meam.

℣ . Adjutorium nostrum in nómine Dómini.

℟ . Qui fecit celum et terram.

## Confiteor

Bowing down low, the priest says:

℣ . I CONFESS to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed; (The priest strikes his breast three times, saying:) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the saints, and you, brethren, to pray to the Lord our God for me.

℟ . May almighty God have mercy on thee and, having forgiven thee thy sins, bring thee to life everlasting.

℣ . Amen.

℟ . I CONFESS to almighty God, to blessed Mary ever virgin, to blessed Michael the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and Paul, to all the saints, and to thee, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: (Now strike your breast three times, saying:) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever virgin, blessed Michael the archangel, blessed John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, all the Saints, and thee, Father, to pray to the Lord our God for me.

℣ . May almighty God have mercy on you and, having forgiven you your sins, bring you to life everlasting.

℟ . Amen.

The priest signs himself, saying:

℣ . May the almighty and merciful Lord grant us pardon, + absolution, and remission of our sins.

℟ . Amen.

Again bowing slightly, the priest goes on:

℣ . Thou wilt turn again, O God, and quicken us.
℟ . And Thy people will rejoice in Thee.
℣ . Show us, O Lord, Thy mercy.
℟ . And grant us Thy salvation.
℣ . O Lord, hear my prayer.
℟ . And let my cry come unto Thee.
℣ . The Lord be with you.
℟ . And with thy spirit.
℣ . Let us pray.

Going. up to the altar, the priest prays silently:

TAKE away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that, being made pure in heart we may be worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

He bows down over the altar, which he kisses, saying:

WE BESEECH Thee, O Lord, by the merits of those of Thy saints whose relics are here, and of all the saints, that Thou wouldst vouchsafe to pardon me all my sins. Amen.

## Introit

Standing at the Epistle side of the altar, the Priest reads the Introit, which varies according to the Mass being celebrated.

Ps. 95, 6

PRAISE and beauty are before Him: holiness and majesty

℣ . CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper vírgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstólis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis et vobis fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (Percútit sibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper vírginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℟ . Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

℣ . Amen.

℟ . CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper vírgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo; ómnibus Sanctis, et tibi, Pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (Percúte tibi pectus ter, dicens:) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper vírginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Joánnem . Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣ . Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam æternam.

℟ . Amen.

℣ . Indulgéntiam, + absolutionem et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

℟ . Amen.

℣ . Deus tu convérsus vivificábis nos.
℟ . Et plebs tua lætábitur in te.
℣ . Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.
℟ . Et salutáre tuum da nobis.
℣ . Dómine exáudi oratiónem meam.
℟ . Et clamor meus ad te véniat.
℣ . Dóminus vobíscum.
℟ . Et cum spíritu tuo.
℣ . Orémus.

AUFER a nobis, quæsumus Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta Sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

ORÁMUS te, Dómine, per mérita sanctórum tuórum, quorum relíquiæ hic sunt et ómnium sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

Ps. 95, 6

CONFESSIO et pulchritúdo in conspéctu ejus: sánctitas,

in His sanctuary. Ps. 95, 1. Sing ye to the Lord a new canticle; sing to the Lord all the earth. ℣ . Glory.

et magnificéntia in sanctificatióne ejus. Ps. 95, 1. Cantáte Dómino cánticum novum: cantáte Dómino, omnis terra: ℣ . Glória Patri.

## Kyrie

The priest returns to the middle of the altar and says, alternately with the server:

℣ . LORD, have mercy on us.
℟ . Lord, have mercy on us.
℣ . Lord, have mercy on us.
℟ . Christ, have mercy on us.
℣ . Christ, have mercy on us.
℟ . Christ, have mercy on us.
℣ . Lord, have mercy On us.
℟ . Lord, have mercy on us.
℣ . Lord, have mercy on us.

℣ . KYRIE eléison.
℟ . Kyrie eléison.
℣ . Kyrie eléison.
℟ . Christe eléison.
℣ . Christe eléison.
℟ . Christe eléison.
℣ . Kyrié eléison.
℟ . Kyrie eléison.
℣ . Kyrie eléison.

## Gloria

When the Gloria is to be said or sung the priest standing at the middle of the altar, extends and joins his hands, making a slight bow.

GLORY be to God on high, and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly king, God the Father almighty, O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone, O Jesus Christ, together with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus rex cœléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili Unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus sanctus, tu solus Dóminus, tu solus altíssimus, Jesu Christe, cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

Turning to the people, the priest says:

℣ . The Lord be with you.
℟ . And with thy spirit.

℣ . Dóminus vobíscum.
℟ . Et cum spíritu tuo.

## Prayer

Here follow the Prayers appointed for the day, which are compiled according to the Mass of the Season, Mass of the Saints, or Mass for the Dead.

GRANT us, we beseech Thee, O almighty God, to extinguish the flames of our evil dispositions, as Thou didst grant blessed Lawrence to overcome the fires of his torments. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟ . Amen.DEFEND us, we beseech Thee, O Lord, from all dangers of mind and body: and through the intercession of the blessed and glorious Mary, ever Virgin, mother of God, of St. Joseph, of Thy holy apostles Peter and Paul, of blessed N. (the patron saint) and of all the saints, in Thy loving-kindness grant us safety and

DA NOBIS, quæsumus, omnípotens Deus: vitiórum nostrórum flammas exstínguere; qui beáto Lauréntio tribuísti tormentórum suórum incéndia superáre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟ . Amen.A cunctis nos quæsumus Dómine mentis et córporis defénde perículis: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beáto Joseph, beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque beáto N. et ómnibus Sanctis, salútem nobis tríbue benígnus et pacem; ut destrúctis adversitátibus et erróribus univérsis, Ecclésia tua secúra

peace; that, all adversities and errors being overcome, Thy Church may serve Thee in security and freedom. Through our Lord.

tibi sérviat libertáte. Per Dóminum.

## Epistle

The priest next reads the Epistle, or Lesson, from the Mass he is celebrating, after which the server says: Deo gratias (Thanks be to God). Then follows the Gradual, or Tract or Sequence.

2 Cor. 9, 6-10

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.

BRETHREN, He who soweth sparingly, shall also reap sparingly: and he who soweth in blessings, shall also reap of blessings. Everyone as he hath determined in his heart; not with sadness, or of necessity; for God loveth a cheerful giver. And God is able to make all grace abound in you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work; as it is written, He hath dispersed abroad, He hath given to the poor: His justice remaineth forever. And He that ministereth seed to the sower, will both give you bread to eat, and will multiply your seed, and increase the growth of the fruits of your justice.

2 Cor. 9, 6-10

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios.

FRATRES: Qui parce séminat, parce et metet: et qui séminat in benedictiónibus, de benedictiónibus et metet. Unusquísque prout destinávit in corde suo, non ex tristítia aut ex necessitáte: hílarem enim datórem díligit Deus. Potens est autem Deus omnem grátiam abundáre fácere in vobis, ut in ómnibus semper omnem sufficiéntiam habéntes, abundétis in omne opus bonum, sicut scriptum est: Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sæculi. Qui autem adminístrat semen seminánti: et panem ad manducándum præstábit, et multiplicábit semen vestrum, et augébit increménta frugum justítiæ vestræ.

### Gradual

Ps. 18, 3

Thou hast proved my heart, O Lord, and visited it by night. ℣ . Thou hast tried me by fire, and iniquity hath not been found in me.

Alleluia, alleluia. ℣ . The levite Lawrence wrought a good work, who by the sign of the cross gave sight to the blind. Alleluia.

Ps. 18, 3

Probásti, Dómine, cor meum, et visitásti nocte. ℣ . Igne me examinásti et non est invénta in me iníquitas.

Allelúja, allelúja. ℣ . Levíta Lauréntius bonum opus operátus est: qui per signum crucis cæcos illumināvit. Allelúja.

### Munda

The priest, returning to the middle of the altar, bows down, his hands joined, and says the Prayer before the Gospel.

CLEANSE my heart and my lips, O almighty God, Who didst cleanse with a burning coal the lips of the prophet Isaias; and vouchsafe in Thy loving kindness so to purify me that I may be enabled worthily to announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Vouchsafe, O Lord, to bless me.

The Lord be in my heart and on my lips, that I may worthily and becomingly announce His gospel. Amen.

MUNDA cor meum, ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Jube Dómine benedícere.

Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis; ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

## Gospel

The priest goes to the Gospel side of the altar and reads the Gospel.

STAND

℣ . The Lord be with you.

℟ . And with thy spirit.

℣ . + The following (or the beginning) is taken from the

℣ . Dóminus vobíscum.

℟ . Et cum spíritu tuo.

℣ . Seqúentia (vel Initium) Sancti Evangélii secúndum

Holy Gospel according to St. N

**R** . Glory be to Thee, O Lord.

John 12, 24-26

†Continuation of the holy Gospel according to St. John.

AT THAT time, Jesus said to His disciples: Amen, amen, I say to you, unless the grain of wheat falling into the ground, die, itself remaineth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit. He that loveth his life, shall lose it; and he that hateth his life in this world, keepeth it unto life eternal. If any man minister to Me, let him follow Me; and where I am, there also shall My minister be. If any man minister to Me, him will My Father honor. At end of Gospel the server says:

**R** . Praise be to Thee, O Christ.

The priest kisses the book saying:

**℣** . May our sins be blotted out by the Words of the Gospel.

**R** . Glória tibi Dómine.

John 12, 24-26

†Sequéntia sancti Evangélii secúndum Joánnem.

IN ILLO témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Amen, amen dico vobis, nisi granum fruménti cadens in terram, mórtuum fúerit, ipsum solum manet: si autem mórtuum fúerit, multum fructum affert. Qui amat ánimam suam, perdet eam: et qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam. Si quis mihi minístrat, me sequátur: et ubi sum ego et miníster meus erit. Si quis mihi ministráverit, honorificábit eum Pater meus.

**R** . Laus tibi Christe.

**℣** . Per évangélica dicta deleántur nostra delicta.

## Credo

The priest returns to the middle of the altar and recites the Creed.

I BELIEVE in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, light of light, true God of true God; begotten, not made; consubstantial with the Father, by Whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, AND WAS MADE MAN. (Here genuflect) He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He arose again, according to the Scriptures, and ascended into heaven. He sitteth at the right hand of the Father: and He shall come again with glory, to judge the living and the dead: and His kingdom shall have no end. And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who, together with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the prophets. And one holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

CREDO in unum Deum, Patrem omnipotentem factórem celi et terre, visibílium ómnium et invisibilium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de cœlis. Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine: ET HOMO FACTUS EST (Hic genuflectitur) Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est: Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cœlum: sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procédit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, Cathólicam et Apostólicam Ecclésiam. Confíteor únum baptísma in remissiónem peccatórum. Et exspécto resurrectiónem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.

The priest kisses the altar and turning to the people, says:

**℣** . The Lord be with you.

**R** . And with thy spirit.

**℣** . Let us pray.

**℣** . Dóminus vobíscum.

**R** . Et cum spíritu tuo.

**℣** . Orémus.

## Offertory

SIT

Then the priest uncovers the chalice.

Ps. 95, 6

Praise and beauty are before Him: holiness and majesty are in His sanctuary.

Ps. 95, 6

Conféssio et pulchritúdo in conspéctu ejus: sánctitas, et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

## Offering of the Host

RECEIVE, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my countless sins, trespasses, and omissions; likewise for all here present, and for all faithful Christians, whether living or dead, that it may avail both me and them to salvation, unto life everlasting. Amen.

SÚSCIPE sancte Pater omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabílibus peccátis et offensiónibus et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus Christiánis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salútem in vitam etérnam. Amen.

The priest goes to the Epistle side and pours wine and water into the chalice.

O GOD, Who in creating man didst exalt his nature very wonderfully and yet more wonderfully didst establish it anew: by the mystery signified in the mingling of this water and wine, grant us to have part in the Godhead of Him Who hath vouchsafed to share our manhood, Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God; world without end. Amen.

DEUS, qui humánæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus nóster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus; per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

## Offering of the Chalice

At the middle of the altar the priest says:

WE OFFER unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency that it may ascend as a sweet odor before Thy divine majesty, for our own salvation, and for that of the whole world. Amen.

IN spíritu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te Dómine: et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi Dómine Deus.

HUMBLED in mind, and contrite of heart, may we find favor with Thee, O Lord; and may the sacrifice we this day offer up be well pleasing to Thee, Who art our Lord and our God.

VENI sanctificátor omnípotens ætérne Deus, et béne+dic hoc sacrifícium tuo sancto nómini præparátum.

COME, Thou, the Sanctifier, God, almighty and everlasting: bless + this sacrifice which is prepared for the glory of Thy holy name.

IN spíritu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te Dómine: et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi Dómine Deus.

VENI sanctificátor omnípotens ætérne Deus, et béne+dic hoc sacrifícium tuo sancto nómini præparátum.

# Lavabo

Going to the Epistle side the priest washes his fingers and says:

I WILL wash my hands among the innocent, and will compass Thine altar, O Lord.

LAVÁBO inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum Dómine.

That I may hear the voice of praise, and tell of all Thy wondrous works.

Ut áudiam vocem laudis: et enárrem univérsa mirabília tua.

I have loved, O Lord, the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth.

Dómine diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with men of blood.

Ne perdas cum ímpiis Deus ánimam meam: et cum viris sánguinum vitam meam.

In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts.

In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum repléta est munéribus.

But as for me, I have walked in my innocence redeem me, and have mercy on me.

Ego autem in innocéntia mea ingréssus sum: rédime me, et miserére mei.

My foot hath stood in the right way; in the churches I will bless Thee, O Lord.

Pes meus Stetit in drécto: in ecclésiis benedícam te Dómine.

℣ . Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

℣ . Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

℟ . As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

℟ . Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

The priest returns to the middle of the altar and bowing slightly says:

SÚSCIPE sancta Trínitas hanc oblatiónem, quam tibi of-

RECEIVE, O holy Trinity, this oblation offered up by us to Thee in memory of the passion, resurrection, and ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever a virgin, of blessed John the Baptist, of the holy apostles Peter and Paul, of these, and of all the saints, that it may be available to their honor and to our salvation; and may they whose memory we celebrate on earth vouchsafe to intercede for us in heaven. Through the same Christ our Lord. Amen.

férimus ob memóriam passiónis resurrectiónis et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Maríæ semper vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere digněntur in cœlis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

## Orate Fratres

The priest kisses the altar and turning to the people, says:

**℣** . BRETHREN, pray that my sacrifice and yours may be well pleasing to God the Father almighty.

**℟** . MAY the Lord receive this sacrifice at thy hands, to the praise and glory of His name, to our own benefit, and to that of all His Holy Church.

**℣** . ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

**℟** . SUSCIPIAT Dóminus sacrifícium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctaee.

## Secret Prayer

Then with hands extended, the priest says the Secret prayers. Their order and number are the same as Prayers said after the Gloria and will be found in the proper place in each Mass.

ACCEPT, We beseech Thee, O Lord, the gifts offered Thee, and, by the interceding merits of blessed Lawrence, grant that they may be to us a help unto our salvation. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **℟** . Amen.GRACIOUSLY hear us, O God our Saviour, and, by virtue of this Sacrament, defend us from all enemies of soul and body, bestowing upon us Thy grace here and Thy glory hereafter. Through our Lord.

ACCIPE, quæsumus, Dómine, múnera dignánter obláta: et beáti Lauréntii suffragántibus méritis, ad nostræ salútis auxílium proveníre concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum. **℟** . Amen.EXÁUDI nos Deus salutáris noster: ut per hujus sacraménti virtútem, a cunctis nos mentis et córporis hóstibus tueáris, grátiam tríbuens in præsénti, et glóriam in fúturo. Per Dóminum.

## Preface

The priest now says in a louder voice, or sings:

**℣** . World without end.
**℟** . Amen
**℣** . The Lord be with you.
**℟** . And with thy spirit.
**℣** . Lift up your hearts.
**℟** . We have them lifted up unto the Lord.
**℣** . Let us give thanks unto the Lord our God.
**℟** . It is meet and just.

IT IS truly meet and just, right and profitable, for us, at all times, and in all places, to give thanks to Thee, O Lord, the holy One, the Father almighty, the everlasting God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord, not in the singleness of one Person, but in the Trinity of one substance. For that which, according to Thy revelation, we believe of Thy glory, the same we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or distinction; so that in the confession of

**℣** . Per ómnia sæcula Seculórum.
**℟** . Amen.
**℣** . Dóminus vobiscum.
**℟** . Et cum spíritu tuo.
**℣** . Sursum corda.
**℟** . Habémus ad Dóminum.
**℣** . Grátias agámus Dómino Deo nostro.
**℟** . Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne véræ, sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte

one true and eternal Godhead we adore distinctness in persons, oneness in essence, and equality in majesty: Which the angels praise, and the archangels, the cherubim also and the seraphim, who cease not, day by day crying out with one voice, to repeat:

Remain kneeling until after Communion.

adorétur equálitas. Quam laudant Angeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

### Sanctus

HOLY, holy, holy, Lord God of hosts. The heavens and the earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cœli et terra glória tua; Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

## The Canon of the Mass

The priest now prays silently. The + indicates that he makes the sign of the cross over the offerings.

WHEREFORE, we humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ Thy Son, Our Lord, to receive and to bless these †gifts, these †presents, these †holy unspotted sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to guard, unite, and guide her, throughout the world; as also for Thy servant N, our Pope, and N., our Bishop, and for all who are orthodox in belief and who profess the catholic and apostolic faith.

TE igitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas, et benedícas, hæc †dona, hæc †múnera, hæc †sancta sacrifícia illibáta, in primis quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N et Antístite nostro N et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fídei cultóribus.

### Commemoration of the Living

BE MINDFUL, O Lord, of Thy servants N. and N. And of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise, for themselves, their families, and their friends, for the salvation of their souls, and the health and welfare they hope for, and who now pay their vows to Thee, God eternal, living, and true.

MEMÉNTO Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. et ómnium circumstántium quorum tibi fides cogníta est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis suæ: tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

### The Communicantes

HAVING communion with and venerating the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of Jesus Christ, our God and our Lord: likewise of Thy blessed apostles and martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy saints: for the sake of whose merits and prayers do Thou grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

The priest extends his hands over the oblation.

COMMUNICÁNTES, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper vírginis Maríæ genitricis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beatórum Apostolórum ac Martyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Laurentii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium sanctórum tuórum: quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

### The Hanc Igitur

WHEREFORE, we beseech Thee, O Lord, graciously to receive this oblation which we Thy servants, and with us Thy whole family, offer up to Thee: dispose our days in Thy peace; command that we be saved from eternal damna-

HANC ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famílie tuæ, quesumus, Dómine, ut placátus accípias: diesque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerari. Per

tion and numbered among the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

Here the bell is rung once.

Christum Dóminum nostrum. Amen.

## Quam Oblationem

AND do Thou, O God, vouchsafe in all respects to bless +, consecrate +, and approve + this our oblation, to perfect it and to render it well-pleasing to Thyself, so that it may become for us the body + and blood + of Thy most beloved Son, Jesus Christ our Lord.

WHO, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and having lifted up His eyes to heaven, to Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, blessed it +, broke it, and gave it to His disciples, saying:

Take ye and eat ye all of this:

QUAM oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quesumus benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

QUI pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas: et elevátis óculis in celum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, benedixit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite et manducáte ex hoc omnes:

## The Consecration of the Host

The priest bends over the Host and says:

For this is My Body

Hoc est enim Corpus Meum

Then the priest adores and elevates the Sacred Host.

The bell is rung.

When the priest elevates the Sacred Host, look at it and say devoutly:

My Lord and My God

Dóminus meus et Deus meus.

Indulgence of seven years, and seven quarantines, Pope Pius X, May 18, 1907.

The priest uncovers the chalice and says:

IN LIKE manner, after He had supped, taking also into His holy and venerable hands this goodly chalice again giving thanks to Thee, He blessed it +, and gave it to His disciples, saying:

Take ye, and drink ye all of this:

SÍMILI modo postquam cœnátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, bene+díxit, dedítque discípulis suis, dicens:

Accípite et bíbite ex eo omnes:

## The Consecration of the Wine

The priest bends over the chalice and says:

For this is the Chalice of My Blood, of the new and everlasting testament, the mystery of faith, which for you and for many shall be shed unto the remission of sins.

As often as ye shall do these things, ye shall do them in memory of Me.

Hic est enim Calix Sanguinis meí, novi et eterni testamenti: mysterium fidei, quí pro nobís et pro multís effundétur in remissiónem peccatórum,

Hæc quotiescúmque fecéritis in mei memóriam faciétis.

The priest adores and elevates the chalice. The bell is rung.

WHEREFORE, O Lord, we, Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, His resurrection from the grave, and His glorious ascension into heaven, offer up to Thy most excellent majesty of Thine own gifts bestowed upon us, a victim + which is pure, a victim + which is holy, a victim + which is stainless, the holy bread + of life everlasting, and the chalice + of eternal salvation.

VOUCHSAFE to look upon them with a gracious and tranquil countenance, and to accept them, even as Thou wast pleased to accept the offerings of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham, our patriarch, and that which Melchisedech, Thy high priest, offered up to Thee, a holy

UNDE et mémores Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cœlos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis ac datis, hóstiam + puram, hóstiam + sanctam, hóstiam + immaculátam, Panem + sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem + salútis perpétuæ.

SUPRA quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculatam hóstiam.

SÚPPLICES te rogámus, omnípotens Deus; jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum,

sacrifice, a victim without blemish.

WE HUMBLY beseech Thee, almighty God, to command that these our offerings be borne by the hands of Thy holy angel to Thine altar on high in the presence of Thy divine Majesty; that as many of us as shall receive the most sacred + Body and + Blood of Thy Son by partaking thereof from this altar may be filled with every heavenly blessing and grace: Through the same Christ our Lord. Amen.

in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot ex hac altáris participatióne, sacrosánctum Fílii tui Cor+pus et Sán+guinem sumpsérimus omni benedictióne cœlésti et grátia repleámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

### The Commemoraton of the Dead

BE MINDFUL also, O Lord, of Thy servants N. and N., who have gone before us with the sign of faith and who sleep the sleep of peace.

TO THESE, O Lord, and to all who rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

Striking his breast the priest says:

TO US sinners, also, Thy servants, who put our trust in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy apostles and martyrs; with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy saints. Into their company do Thou, we beseech Thee, admit us, not weighing our merits, but freely pardoning our offenses: through Christ our Lord.

BY WHOM, O Lord, Thou dost always create, sanctify +, quicken +, bless +, and bestow upon us all these good things.

THROUGH him +, and with Him +, and in Him +, is to Thee, God the Father + almighty, in the unity of the Holy + Ghost, all honor and glory.

Raising his voice the priest says or sings:

℣ . World without end.

℟ . Amen.

MEMÉNTO étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis.

IPSIS Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur, per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

NOBIS quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

PER quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctí+ficas, viví+ficas, bene+dícis et præstas nobis.

PER ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória.

Per ómnia secula sæculórum.

℟ . Amen.

℣ . Orémus

## The Pater Noster

Let us pray

ADMONISHED by salutary precepts, and following divine directions, we presume to say:

OUR Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation.

℟ . But deliver us from

evil.

℣ . Amen.

DELIVER us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come: and by the intercession of the blessed and glorious Mary, ever a virgin, Mother of God, and of Thy holy apostles Peter and Paul, of Andrew, and of all the saints, graciously grant peace in our days, that through the help of Thy bountiful mercy we may always be free from sin and secure from all disturbance.

The priest breaks the Sacred Host, saying:

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

PRÆCEPTIS salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

PATER noster, qui es in celis: sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua sicut in cœlo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟ . Sed líbera nos a malo.

℣ . Amen.

LÍBERA nos, quæsumus Dómine, ab ómnibus malis prætéritis, præséntibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri.

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum,

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.

Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God.

World without end.

**R** . Amen.

**V** . May the peace + of the Lord + be always with + you.

**R** . And with Thy spirit.

The priest drops a particle of the Sacred Host into the Chalice.

MAY this commingling and consecrating of the Body and Blood of Our Lord Jesus Christ avail us who receive it unto life everlasting. Amen.

Per ómnia secula seculórum.

**R** . Amen.

**V** . Pax Dómini sit semper vobíscum.

**R** . Et cum spíritu tuo.

HÆC commixtio et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

## The Agnus Dei

Bowing down the priest says:

LAMB of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, Who takest away the sins of the world: grant us peace.

Except in Masses for the dead, the priest, bowing and with joined hands, says:

O LORD Jesus Christ Who didst say to Thine apostles: Peace I leave you, My peace I give you: look not upon my sins, but upon the faith of Thy Church, and vouchsafe to grant her peace and unity according to Thy will: Who livest and reignest God, world without end. Amen.

LORD Jesus Christ, Son of the living God, Who, according to the will of the Father, through the co-operation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world: deliver me by this Thy most Sacred Body and Blood from all my iniquities, and from every evil; make me always cleave to Thy commandments, and never suffer me to be separated from Thee, Who with the same God, the Father and the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.

LET not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, all unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy loving kindness may it be to me a safeguard and remedy for soul and body; Who, with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest, God, world without end. Amen.

AGNUS Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.

DÓMINE Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas Deus, per ómnia sæcula Seculórum. Amen.

DÓMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis: et a te nunquam separári permíttas: qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.

PERCÉPTIO Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere præsúmo, non mihi provéniat in judícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam. Qui vívis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

## At the Communion

The priest genuflects, rises and says:

I WILL take the bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Taking the Sacred Host with his left hand the priest strikes his breast three times, saying (here the bell is rung) :

LORD, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; but only say the word, and soul shall be healed.

Holding the Sacred Host in his right hand the priest makes the sign of the cross with it and says:

MAY the Body of Our Lord Jesus Christ keep my soul

PANEM cœléstem accípiam et nomen Dómini invocábo.

DÓMINE, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

CORPUS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

unto life everlasting. Amen.

The priest receives Holy Communion and after a brief meditation continues:

WHAT shall I render unto the Lord for all the things that He hath rendered unto me? I will take the chalice of salvation and will call upon the name of the Lord. With high praises will I call upon the Lord, and I shall be saved from all mine enemies.

The priest takes the chalice in his right hand and makes the sign of the cross, saying:

MAY the Blood of Our Lord Jesus Christ keep my soul unto life everlasting. Amen.

Here Holy Communion is administered to those of the faithful who desire to receive It. In the name of the communicants who kneel at the sanctuary rails the acolytes recite the Confiteor as found on page 758, the priest responding with the Misereatur and the Indulgentiam.

The priest gives the Absolution. This is a sacramental which wipes out venial sins.

May almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

**R** . Amen

All present join the priest in making the sign of the Cross.

MAY the almighty and merciful Lord grant you pardon, + absolution, and remission of your sins.

**R** . Amen

Facing the people with the Ciborium and holding up one of the Sacred Particles before the communicants the priest says:

BEHOLD the Lamb of God, behold Him who taketh away the sins of the world.

Then he says three times:

LORD, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

He then goes to the communion rails and gives Holy Communion to each communicant saying:

MAY the Body of Our Lord Jesus Christ keep your soul unto life everlasting. Amen.

When all have communicated he returns to the altar and replaces the ciborium in the tabernacle. The priest receives wine in the chalice and says:

INTO a pure heart, O Lord, may we receive the heavenly food which has passed our lips; bestowed upon us in time, may it be the healing of our souls for eternity.

The priest goes to the Epistle side and while the server pours wine and water over his fingers, he says:

MAY Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk cleave to mine inmost parts: and do Thou grant that no stain of sin remain in me, whom pure and holy mysteries have refreshed: Who lives and reignest world without end. Amen.

## Communion

The priest at the Epistle side recites the Communion, which will be found in its proper place in each Mass, then returning to the middle of the altar, he faces the people, saying:

John 12, 26

QUID retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

SANGUIS Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam Amen.

INDULGENTIAM absolutionem, et remissiónem peccatorum vestrorum, tríbuat vobis omnípotens et miséricors Dóminus.

ECCE Agnus Dei, ecce Qui tollit peccata mundi.

DÓMINE, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

CORPUS Dómini nostri Jesu Christi custodiat animam tuam in vitam æternam. Amen.

QUOD ore sumpsimus Domine, pura mente capiamus: et de munere temporali fiat nobis remédium sempiternum.

CORPUS tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, visceribus meis: et præsta, ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.

John 12, 26

If any man minister to Me, let him follow Me: and where I am, there also shall My minister be. ℣ . The Lord be with you.

**R** . And with thy spirit.

℣ . Let us pray.

Qui mihi minístrat, me sequátur: et ubi ego sum, illic et miníster meus erit. ℣ . Dóminus vobiscum.

**R** . Et cum spíritu tuo.

℣ . Orémus.

## Postcommunion

FILLED with Thy sacred gift, we humbly beseech Thee, O Lord, that what we celebrate with our homage duly given by the intercession of Thy blessed martyr Lawrence, we may also know as an increase of Thy saving grace within us. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. **R** . Amen.MAY the gift of this Divine Sacrament which we have offered, cleanse us and defend us, we beseech Thee, O Lord; and through the intercession of the Blessed Virgin Mary, mother of God, of St. Joseph, of Thy holy apostles Peter and Paul, of blessed N. (the patron saint of the Church) and of all the saints, free us from all iniquity and deliver us from all adversity. Through the same.

SACRO múnere satiáti, súpplices te Dómine deprecámur: ut quod débitæ servitútis celebrámus offício, intercedénte beáto Lauréntio Mártyre tuo, salvatiónis tuæ sentiámus augméntum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **R** . Amen.MUNDET et múniat nos quæsumus Dómine diníni sacraménti munus oblátum: et intercedénte beáta Vírgine Dei Genitríce María, cum beáto Joseph, beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque beáto N. et ómnibus Sanctis; a cunctis nos reddat et pervérsitátibus expiátos, et advérsitátibus expedítos. Per eumdem Dóminum.

Going to the Epistle side he says the prayers called Post-communions. They correspond to the Prayers and Secrets already read.

Then the priest going back to the middle kisses the altar, and turning toward the people says:

℣ . Dóminus vobíscum.

**R** . Et cum spíritu tuo.

Should the Mass be one in which the Gloria in excelsis is omitted, then, in place of Ite, missa est, the priest says or sings Benedicamus Domino (Let us bless the Lord). But in Masses for the dead is substituted the prayer, Requiescant in pace (℣ . May they rest in peace), to which is answered, Amen.

Kneel

℣ . Go, the Mass is ended.

**R** . Thanks be to God.

℣ . Ite, missa est.

**R** . Deo grátias.

Bowing down over the altar, the priest prays:

MAY the lowly homage of my service be pleasing to Thee, O most holy Trinity: and do Thou grant that the sacrifice which I, all unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable to Thee, and, because of Thy loving-kindness, may avail to atone to Thee for myself and for all those for whom I have offered it up. Through Christ our Lord. Amen.

PLÁCEAT tibi sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ; et præsta, ut sacrifícium, quod óculis tuæ majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

## Dismissal

## The Blessing

The priest kisses the altar, and at the word "Pater" turns toward the people, and blesses them, saying:

MAY almighty God, the Father, and the Son, + and the Holy Ghost, bless you.

**R** . Amen.

BENEDÍCAT vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius, + et Spíritus Sanctus.

**R** . Amen.

## The Last Gospel

The priest now goes to the Gospel side of the altar; he makes the sign of the cross. first upon the altar, and then upon his forehead, lips, and heart, and reads a passage from the Gospel—as a rule, the first verses of that according to St. John, as below. But if because of the occurrence of a festival day, the Gospel proper to a Sunday has not been read in its proper place, it must be read here. In this case he signs the book, not the altar.

Stand

℣ . The Lord be with you.

℟ . And with thy spirit.

℣ . The beginning of the holy Gospel, according to St. John.

℟ . Glory be to Thee, O Lord.

IN THE beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not the light, but was to give testimony of the light. That was the true light which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, to them He gave power to become the sons of God: to them that believe in His name: who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

Here all genuflect.

And the Word was made flesh, and dwelt among us, and we saw His glory, the glory as of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟ . Thanks be to God.

℣ . Dóminus vobíscum.

℟ . Et cum spíritu tuo.

℣ . Inítium sancti Evangélii secúndum Joánnem.

℟ . Glória tibi Dómine.

IN PRINCÍPIO erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fíeri, his qui credunt in nómine ejus. Qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

Et Verbum caro factum est, et habitávit in nobis et vidimus glériam ejus, glóriam quasi unigéniti a Patre, plenum gratiæ et veritátis.

℟ . Deo gratias

## Prayers After Low Mass

Kneel

After Low Mass the priest kneeling at the altar steps, says with the people the prayers which follow.

Hail Mary three times. Then,

HAIL, holy Queen, Mother of mercy, hail, our life, our sweetness, and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve, to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy towards us; and after this our exile show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet virgin Mary.

℣ . Pray for us, O holy Mother of God.

℟ . That we may be worthy of the promises of Christ.

Let us pray

O GOD, our refuge and our strength, look down with favor upon Thy people who cry to Thee; and through the inter-

SALVE Regína Mater misericórdiæ, vita, dulcédo, et spes nostra salve. Ad te clamámus éxsules, fílii Hevæ. Ad te suspirámus geméntes, et flentes in hac lacrymárum valle, Eia ergo advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílium osténde. O clemens, O pia, O dulcis Virgo María.

℣ . Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.

℟ . Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Orémus

DEUS refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius réspice; et intercedénte gloriósa et immac-

cession of the glorious and immaculate Virgin Mary, Mother of God, of her spouse, blessed Joseph, of Thy holy apostles, Peter and Paul, and all the saints, mercifully and graciously hear the prayers which we pour forth to Thee for the conversion of sinners and for the liberty and exaltation of holy mother Church. Through the same Christ our Lord. Amen.

St. Michael, the archangel, defend us in battle, be our protection against the malice and snares of the devil. We humbly beseech God to command him, and do thou, O prince of the heavenly host, by the divine power thrust into hell Satan and the other evil spirits who roam through the world seeking the ruin of souls. Amen.

Most sacred Heart of Jesus, have mercy on us! (Three times alternately with the priest.)

Indulgence of 10 years—S. C. Penit, May 30, 1934.

Indulgence of seven years and seven quarantines. - Pius X, June 17, 1904.

Stand and remain in the pew until the priest has entered the sacristy.

uláta Vírgine Dei Genitríce María, cum beáto Josépho ejus Sponso, ac beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matris Ecclésiæ, preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Sancte Michael Archangele, defénde nos in proelio; contra nequítiam et insídias diaboli ésto presidium. Imperet illi Deus; súpplices deprecámur: tuque, Princeps militiæ cœléstis, Sátanam aliósque Spíritus malignos, qui ad perditiónem animárum pervagantur in mundo, divína virtúte in inférnum detrúde. Amen.

Cor Jesu sacratissimum, miserére nobis.